

П р и х о д с к о й Л и с т о к

Неделя 22-я по Пятидесятнице. Глас 5.

воскресенье 1 ноября 2015 dimanche 1 novembre

22ème dimanche après la Pentecôte. Ton 5.

Alleluia, ton 5 (Ps. 88, 2 et 3)

- v. Seigneur, je chanterai éternellement Tes miséricordes, de générations en générations ma bouche annoncera Tes vérités.
v. Car tu as dit : "la miséricorde est édifiée pour les siècles", dans les cieux est préparée Ta vérité.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc Lc XVI,19-31

Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui chaque jour menait joyeuse et brillante vie. Un pauvre, nommé Lazare, était couché à sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient encore lécher ses ulcères. Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli. Dans le séjour des morts, il leva les yeux ; et, tandis qu'il était en proie aux tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. Il s'écria : « Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue ; car je souffre cruellement dans cette flamme. » Abraham répondit : « Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et que Lazare a eu les maux pendant ta sienne ; maintenant il est ici consolé, et toi, tu souffres. D'ailleurs, il y a entre nous et vous un grand abîme, afin que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ou de là vers nous, ne puissent le faire. » Le riche dit : « Je te prie donc, père Abraham, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père ; car j'ai cinq frères. C'est pour qu'il leur atteste ces choses, afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce lieu de tourments. » Abraham répondit : « Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les écoutent. » Et il dit : « Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. » Et Abraham lui dit : « S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciterait. »

Souhaitez faire un don

à l'Association Cultuelle Orthodoxe Russe (ACOR)
pour la restauration de la cathédrale

IBAN: FR38 3000 2050 5900 0007 0001 J24
BIC: CRLYFRPP

Желаете помочь в реставрации собора?

Можете перечислить денежные средства на расчетный счет прихода.

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского регулярно проходят Библейские встречи.

Начинается новый цикл изучения апостольских писаний.

Следующая встреча в среду 4 ноября в 19.00.

**Тема: Соборное послание святого апостола Иакова
(продолжение).**

На Библейские встречи приглашаются все желающие.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к галатам святого Апостола Павла Гал. VI,11-18

Братья, посмотрите, какими большими буквами я написал вам своей рукой. Все те, которые по плоти желают произвести хорошее впечатление, пытаются принудить вас к обрезанию, лишь бы не быть гонимыми за крест Христов. Ведь обрезывающиеся и сами не хранят Закона, но желают вашего обрезания, чтобы вашей плотью похвалиться. Чтобы я похвалился, да не будет, разве только крестом Господа нашего Иисуса Христа, которым для меня мир распят, и я – для мира. Ибо ни обрезание ничего не значит, ни необрезание, но новая тварь. И на всех, которые будут поступать по этому правилу, мир на них и милость, и на Израиля Божия! Отныне пусть никто не причиняет мне страданий, ибо я раны Иисуса на теле моем ношу. Благодарь Господа нашего Иисуса Христа с духом вашим, братья, аминь.

От Луки святое Благовествование

Лк. XVI, 19-31

Некий человек был богат, и одевался в порфиру и виссон, и каждый день пиршествовал блистательно. Нищий же некий по имени Лазарь лежал у ворот его, покрытый язвами; и хотел он насытиться тем, что падало со стола богача, и собаки приходили и лизали язвы его. И случилось, что умер нищий, и отнесли его ангелы на лоно Авраамово. Умер и богач, и похоронили его; и в аду, пребывая в мучениях, поднял он глаза свои и видит издали Авраама и Лазаря на лоне его. И воззвал он со всей силой: "отец Авраам, смилуйся надо мной, и пошли Лазаря, чтобы он омочил конец пальца своего в воде и прохладил язык мой, потому что я мучусь в этом пламени". Но Авраам сказал: "дитя мое, вспомни, что, как ты получил благое твое в жизни твоей, так и Лазарь злое. Теперь же он здесь утешается, а ты мучишься. И при всём том, между нами и вами утверждена великая пропасть, чтобы хотящие перейти отсюда к вам не могли, и оттуда к нам не переходили бы". И он сказал: "тогда прошу тебя, отец, послать его в дом отца моего, ибо есть у меня пять братьев: пусть свидетельствует им, чтобы и они не пришли в это место мучения". И говорит Авраам: "есть у них Моисей и Пророки: пусть послушают их". Он же сказал: "нет, отец Авраам, но если кто из мертвых придёт к ним, покаются". Но он сказал ему: "если Моисея и Пророков не слушают, то, когда бы и воскрес кто из мертвых, не убедятся они".

В этой притче Господь ясно показал... Если богатый тратит свое богатство только на свое удовольствие, а бедным не помогает, не думает о душе своей и ее вечной участи, то будет осужден и не получит блаженства в будущей жизни. Те же, которые терпеливо, с кротостью, без ропота переносят страдания, получают вечную блаженную жизнь в Царстве небесном.

Св. прав. Иоанн Кронштадтский

Итак, учитесь, братие, презирать все временное, учитесь пренебрегать преходящей почестью и любить Вечную Славу. Почитайте бедняков, которых вы видите, и тех, которых по внешности считаете презренными века сего, признавайте по внутренности друзьями Божиими. Делитесь с ними тем, что имеете, чтобы некогда и они поделились с вами тем, что имеют. Помышляйте о том, что говорится устами Учителя языков: «ныне ваш избыток в восполнение их недостатка; а после их избыток в восполнение вашего недостатка, чтобы была равномерность» (2Кор 8.14).

Святитель Григорий Великий (Двоеслов)

Textes pour la liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 5 du dimanche

Fidèles, chantons et adorons, /
le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, /
né de la Vierge pour notre salut, /
car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix / pour y endurer la mort //
et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Kondakion, ton 5 du dimanche

Tu es descendu aux enfers, ô mon Sauveur, /
Tu as brisé leurs portes, Toi le Tout-puissant, /
et avec Toi Tu as ressuscité les morts, ô Créateur ; /
Tu as brisé l'aiguillon de la mort /
et Adam a été délivré de la malédiction, ô Ami des hommes. //
Aussi Te clamons-nous : Seigneur, sauve-nous.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, /
médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les
supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté presse-toi de nous secourir, /
nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée
dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 5 (Ps. 11, 8 et 2)

Tu nous garderas, ô Seigneur, Tu nous préserveras / de cette génération à jamais.
v. Sauve-moi Seigneur, car il n'y a plus de saint.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

Ga VI, 11-18

Frères, voyez avec quelles grandes lettres je vous ai écrit de ma propre main. Tous ceux qui veulent se rendre agréables selon la chair vous contraignent à vous faire circoncire, uniquement afin de n'être pas persécutés pour la croix de Christ. Car les circoncis eux-mêmes n'observent point la loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis, pour se glorifier dans votre chair. Pour ce qui me concerne, loin de moi la pensée de me glorifier d'autre chose que de la croix de notre Seigneur Jésus Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde ! Car ce n'est rien que d'être circoncis ou incirconcis ; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle créature. Paix et miséricorde sur tous ceux qui suivront cette règle, et sur l'Israël de Dieu ! Que personne désormais ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques de Jésus. Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit ! Amen !